

人工智能时代背景下高校学生商务英语翻译能力提升策略

黄景全

广州商学院, 广东 广州 511363

摘要: 本研究聚焦人工智能时代, 深入探讨高校学生商务英语翻译能力的提升策略。通过优化课程体系融入人工智能知识、创新教学方法培养人机协作能力、加强师资培训提升教师智能素养、搭建实践平台增强学生实战经验、培养批判性思维提升翻译质量把控能力以及拓展学习资源满足个性化学习需求等多维度策略, 旨在全面提升高校学生在智能时代的商务英语翻译水平, 使其能够适应行业发展的新趋势与新要求, 为培养高素质的商务英语翻译人才提供理论与实践参考。

关键词: 人工智能; 高校学生; 商务英语翻译能力; 提升策略

Strategies for Improving the Business English Translation Competence of College Students in the Context of the Artificial Intelligence Era

Huang Jingquan

Guangzhou College of Commerce, Guangzhou, Guangdong 511363

Abstract: This study focuses on the era of artificial intelligence and deeply explores the strategies for improving the business English translation ability of college students. Through multi-dimensional strategies such as optimizing the curriculum system to integrate artificial intelligence knowledge, innovating teaching methods to cultivate human-computer collaboration ability, strengthening teacher training to improve teachers' intelligent literacy, building practical platforms to enhance students' practical experience, cultivating critical thinking to improve the ability to control translation quality, and expanding learning resources to meet personalized learning needs, this study aims to comprehensively improve the business English translation level of college students in the intelligent era, enabling them to adapt to the new trends and requirements of industry development, and providing theoretical and practical references for cultivating high-quality business English translation talents.

Keywords: artificial intelligence; college students; business english translation ability; improvement strategies

随着人工智能技术的迅猛发展, 其在商务英语翻译领域的应用日益广泛且深入, 极大地改变了翻译行业的生态格局。在这一时代背景下, 传统的商务英语翻译教学模式面临着前所未有的挑战与机遇。一方面, 人工智能翻译工具如机器翻译软件、智能辅助翻译平台等, 能够快速处理大量文本, 显著提高翻译效率, 为商务交流提供了便利; 另一方面, 也对高校学生的商务英语翻译能力提出了新的要求。学生不仅需要具备扎实的语言基础和传统翻译技巧, 更要学会与人工智能工具协同工作, 利用其优势提升翻译质量, 并能够批判性地审视翻译结果。因此, 探索切实有效的策略以提升高校学生在人工智能时代的商务英语翻译能力, 具有重要的现实意义和紧迫性, 这不仅关系到学生个人未来的职业发展, 也关乎高校商务英语专业人才培养能否与行业需求接轨。

一、人工智能时代背景下高校学生商务英语翻译能力提升的价值

(一) 有利于提高商务英语翻译教学质量

人工智能技术可以创设逼真的商务英语对话场景, 引导学生在不同语境中学习商务英语相关的词汇、语法等知识, 加深他们对英汉语言文化差异的理解, 从而提高他们商务英语翻译准确性, 有利于提高商务英语翻译教学质量。同时, 人工智能有利于

创新高校商务英语翻译教学方式, 帮助教师开展线上线下混合式教学, 实时监测学生线上学习状态, 利用大数据开展英汉互译线上测试, 精准分析出学生商务英语翻译中存在的问题, 便于教师开展针对性教学, 从而提高商务英语翻译教学有效性^[1-2]。

(二) 有利于提高学生商务英语翻译能力

人工智能技术可以为学生提供个性化指导, 便于他们利用专业化的英语翻译软件、语音识别技术进行课下自主学习, 帮助他们掌握更多地道的商务英语表达方式, 丰富他们的商务英语知

识,满足他们个性化学习需求,有利于提高学生的商务英语翻译水平。此外,人工智能技术为学生提供了线上学习空间,便于他们利用手机、平板学习商务英语翻译知识,让他们进行线上英语翻译、同声传译训练,从而有效提高他们英汉互译水平^[4]。

(三) 有利于营造轻松愉快的学习氛围

人工智能融入高校商务英语翻译教学,可以营造良好的翻译环境,通过翻译软件向学生推送英语翻译资源,便于他们自主选择学习素材,帮助他们结合翻译软件翻译英语文本,自动线上检索相关词汇、短语,从而提高他们的商务英语翻译水平。此外,高校商务英语教师可以利用人工智能技术创设人机对话场景,通过语音识别技术检测学生翻译成果,指出学生翻译中存在的问题,帮助他们调整汉语翻译语序和用词,逐步提高他们商务英语翻译能力^[4]。

(四) 有利于提高学生跨文化理解能力

很多大学生在商务英语翻译中渗透中式思维影响,生硬翻译英文资料,很少结合英语语境、英美文化进行翻译,折射出跨文化理解能力的缺失。人工智能融入翻译教学有利于创设跨文化语境,便于英语教师检索和翻译素材相关的英美文化资料,并把这些素材推送给学生,便于他们参照英美文化背景资料进行翻译,提高他们跨文化理解能力。同时,人工智能技术可以帮助学生结合英美文化、语境来翻译材料,让他们的英语翻译更加准确、表达方式更加地道,提高商务英语翻译教学质量^[5]。

二、人工智能在高校学生商务英语翻译教学中的内在属性

(一) 诱导性

人工智能技术对商务英语翻译具有一定的诱导性,主要体现在以下两个方面。首先,高校商务英语教师可以利用英语翻译软件、英语短视频等创设语境,引导学生在情境中翻译资料,提高他们英语语感,并引导他们利用人工智能技术检索感兴趣的知识,帮助他们掌握商务英语翻译技巧。其次,教师可以通过商务英语翻译软件、混合式教学平台搜集学生翻译结果,对他们英语翻译准确性、艺术性进行评价,指出他们翻译中存在的问题,为他们推送个性化翻译学习资料,激发学生商务英语翻译学习积极性,从而提高他们商务英语翻译能力^[6]。

(二) 科研性

“互联网+”时代下,人工智能在商务英语翻译中具有广泛的发展前景,将其融入高校商务英语翻译教学势在必行,不仅可以降低商务英语翻译教学难度,还可以提高翻译人才培养质量,促进英语科研发展,彰显人工智能技术在高校商务英语翻译教学中的科研属性。人工智能技术融入高校商务英语翻译教学还处在发展阶段,具有较高的科研价值。基于此,高校英语教师要合理运用人工智能技术开展翻译教学,导入英语原文小说、英语新闻等翻译素材,引导学生结合英美文化、主题语境等进行翻译,提高他们商务英语翻译能力和跨文化理解能力,让人工智能赋能翻译教学,提高英语教研科研水平^[7]。

(三) 理论性

商务英语翻译教学具有较强的理论性,不仅要求学生掌握翻译理论知识,还要求他们了解英汉语言文化差异,从而提高他们人文素养和英语翻译能力。第一,教师可以利用人工智能搜集不同主题英语原文资料,渗透英语文化教育,引导学生探究英汉语言文化差异,引导他们结合语言文化、语境进行翻译,让他们的英语翻译更加准确、地道。第二,教师要利用人工智能促进商务英语翻译理论与实践教学的衔接,利用翻译软件、语音识别等技术对学生英语翻译作业进行评价和纠错,智能化识别出其中存在的问题,针对这些问题开展精准教学,从而提高商务英语翻译教学质量^[8-9]。

三、人工智能时代背景下高校学生商务英语翻译能力提升策略

(一) 创设英汉互译教学情境,提高学生翻译能力

高校英语教师要积极开展英汉互译教学,利用人工智能技术创设英汉互译情境,引导学生在情境中分析词汇和语法的运用,从而提高他们英汉互译准确性。英语教师可以利用人工智能技术开展人机对话翻译训练,模拟不同翻译语境,利用语音识别技术开展人机对话翻译训练,让学生通过对话掌握更多商务英语翻译知识。例如教师可以在商务英语翻译软件中选择不同对话场景,让学生与翻译软件进行人机对话,并让他们把对话内容翻译下来,利用这种新颖的翻译教学方式激发学生学习兴趣。通过人机对话,学生可以锻炼英语口语和听力,并快速记录对话中的关键信息,给出正确的英语、汉语翻译,体会英汉双语翻译过程,掌握同声传译基本技巧,提高商务英语翻译水平。此外,教师还可以鼓励学生进行线上英语翻译,推送不同主题英语翻译文本,要求学生在规定时间内做好翻译,利用人工智能技术快速分析学生翻译结果,点出学生翻译中存在的问题,针对这些问题开展精准教学,从而提高商务英语翻译教学质量^[10-11]。

(二) 创新教学方法,培养人机协作能力

采用项目式教学,教师设计基于真实商务场景的翻译项目,要求学生综合运用人工智能翻译工具和自身语言能力完成任务。例如,模拟国际商务谈判资料翻译、跨境电商产品描述翻译等项目。在项目实施过程中,学生分组协作,利用机器翻译初步处理文本,再通过小组讨论、教师指导,运用所学翻译知识对机器翻译结果进行校对、润色与优化,培养学生在人机协作模式下分析问题、解决问题的能力。同时,运用翻转课堂,让学生提前通过线上平台学习人工智能翻译工具的基础操作及相关商务英语知识,课堂上则聚焦于项目实践中的难点、疑点进行深度讨论与实践指导,充分发挥学生的主观能动性,提升其自主学习和人机协作翻译能力^[12]。

(三) 融入多元化翻译素材,培养学生跨文化理解能力

高校商务英语教师可以利用人工智能、大数据开发互联网优质教学素材,建立数字化翻译教学资源库,分为商务英语、英美文学、时政新闻等模块,满足学生个性化学习需求,加深他们对

英汉语言文化的理解,提高他们跨文化理解能力。首先,教师可以搜集我国著名翻译家许渊冲先生翻译的唐诗宋词,开展古诗词翻译鉴赏教学,让学生感受汉语简练、含蓄的语言美,引导他们分析许渊冲先生优美、简明扼要的翻译,增强他们文化自信,提高他们跨文化理解能力。此外,教师可以让学生利用翻译软件翻译古诗词,让他们在翻译软件内输入要翻译的古诗词,让他们对比机器翻译和人工翻译的差别,丰富他们专业知识储备,提高他们英汉互译能力。其次,教师可以搜集B站、抖音等平台热门英语国际新闻片段,把时政新闻融入翻译教学中,推进课程思政建设,增强学生社会责任感,端正他们对中西方文化的态度,提高他们道德素养。例如教师可以导入BBC关于北京故宫的新闻报道,鼓励学生自主翻译新闻,并鼓励他们分析译文、讨论译文,促进学生之间的有效互动,进一步增强他们的翻译能力和跨文化意识^[13]。

(四) 开展线上线下混合式教学, 构建智慧课堂

高校商务英语教师要积极开展线上线下混合式教学,把课前、课中和课后三大环节衔接起来,从而提高翻译教学质量。例如“Unique Selling Proposition”这一术语的翻译,译者可以利用谷歌进行查询,可以查到“独特卖点”和“独特销售主张”两种常见译法。再利用百度百科查询,根据查询结果可以判定,“独特卖点”的译法更为常用。其他的网络工具也是各有所长,如词典使用方便、更新快捷;翻译论坛可以分享经验,互相交流。高校商务翻译教师作为培养未来商务翻译人才的主力军,应当认识到商务翻译的技术性与职业性,将网络资源、信息技术、翻译软件等灵活运用于商务翻译教学中,帮助学生适应信息化时代对商务翻译人才的新要求。同时,教师可以设计线上测试题,检验学生英语技巧掌握情况、线上翻译教学效果,利用人工智能实现智能阅卷、数据分析。线下教学中,教师可以导出超星学习通平台线上测试数据,针对学生出错比较多的题目进行重点讲解,帮助他们掌握英语翻译技巧,做好线上与线下教学衔接,发挥出人工智能在英语翻译教学中的优势,全面提高英语翻译教学质量^[14]。

(五) 搭建实践平台, 增强学生实践经验

高校方面可以与翻译公司、外贸企业等建立合作关系,搭建实习实践平台。学生通过参与企业实际的商务翻译项目,接触到真实

的商务场景和复杂多样的翻译任务,在实践中运用人工智能翻译工具解决实际问题,积累实战经验。学校可设立校内翻译工作坊或翻译实验室,配备先进的翻译设备与软件,模拟企业翻译工作环境,让学生在课余时间开展翻译实践活动。同时,组织学生参加各类商务英语翻译竞赛,如全国商务英语翻译大赛等,以赛促学,激发学生学习兴趣与竞争意识,使其在竞赛中锻炼与提升自身的商务英语翻译能力,适应人工智能时代的翻译行业需求^[15]。

(六) 拓展学习资源, 满足个性化学习需求

利用互联网技术,整合丰富的商务英语翻译学习资源,为学生提供多样化的学习渠道。学校图书馆应购置相关的翻译技术书籍、商务英语语料库资源等纸质与电子资料,方便学生查阅学习。同时,推荐优质的在线学习平台,如中国大学MOOC上的商务英语翻译课程、知名翻译网站(如译学馆、可可英语等),这些平台提供了大量的翻译教学视频、案例分析、练习题等学习资源,学生可根据自身需求和学习进度进行个性化学习。此外,鼓励学生关注商务英语翻译领域的社交媒体账号、行业博客等,及时获取最新的行业资讯、翻译技巧分享及人工智能翻译技术动态,拓宽学习视野,丰富学习内容,促进自身商务英语翻译能力的提升。

四、结语

在人工智能时代,通过实施上述一系列提升高校学生商务英语翻译能力的策略,有望培养出一批既精通商务英语知识与翻译技巧,又能熟练运用人工智能翻译技术的复合型人才。这些策略相互关联、相互促进,从课程设置、教学方法、师资力量、实践锻炼、思维培养以及学习资源拓展等多个层面,为学生创造了良好的学习与成长环境。然而,随着人工智能技术的持续革新,商务英语翻译领域也将不断演变,高校应持续关注行业动态,及时调整教学策略与培养方案,以确保学生始终能够适应不断变化的市场需求,在未来的职业竞争中脱颖而出,为推动商务英语翻译行业的发展贡献力量。

参考文献

- [1] 蔡明,王玉明,刘洋.人工智能背景下大学生商务英语翻译能力提升策略研究[J].佳木斯职业学院学报,2024,40(11):152-154.
- [2] 张彤.赋能商务英语翻译教学:人工智能和大语言模型的应用探索[J].海外英语,2024(22):138-140.
- [3] 辛庆生,杜安琪.机器翻译发展对国际商务沟通能力的影响分析[J].数码设计(上),2020,9(6):255.
- [4] 李国馨.人工智能背景下商务英语教学模式变革研究[J].英语教师,2025,25(3):124-126.
- [5] 林虹含.人工智能时代下商务英语专业复合型人才培养策略研究[J].海外英语,2024(19):90-92.
- [6] 吴瑾,周新云.人工智能视域下高校商务英语听说教学转型研究[J].湖北开放职业学院学报,2024,37(22):170-172.
- [7] 胡文锐.生成式人工智能应用于商务英语教学内容设计的研究[J].深圳信息职业技术学院学报,2024,22(3):7-14.
- [8] 李昆澄.人工智能推动商务英语自适应学习的创新路径探索[J].湖北开放职业学院学报,2024,37(18):169-170,173.
- [9] 邱玲玲.人工智能技术对高校英语翻译交互教学的影响及对策研究[J].海外英语,2024(18):108-110.
- [10] 刘佳男.基于人工智能技术背景下大学英语翻译教学创新模式探究[J].现代英语,2024(9):112-114.
- [11] 全力,张笑钦,吴承文.面向核心能力培养的地方高校人工智能专业课程建设[J].高等工程教育研究,2022,70(3):102-106.
- [12] 廖建思.高校英语翻译教学理论与实践多角度探究——评《英语翻译教学与创新方法研究》[J].外语电化教学,2024(1):10002-10002.
- [13] 刘志伟,杨静.跨文化思维下的高校英语翻译技巧创新[J].教育研究,2022,5(1):83-85.DOI:10.12238/er.v5i1.4478.
- [14] 曹玉琴.基于网络环境下高校英语翻译教学模式[J].数码世界,2021,000(001):172-173.
- [15] 宋纯花.高校英语翻译教学模式的改革与创新探索——评《基于翻译能力培养的高校英语教学改革研究》[J].中国高校科技,2023(12).